Ретроконверсията – стъпка към изграждането на електронен каталог. Опитът на библиотеката на НБУ

Backwards-a step towards creating an electronic catalog. NBU Library’s experience

Йоана Андреева

Мария Топузлиева

**Резюме**

Ретроконверсията е първата и основна стъпка към създаването на електронен каталог. Тя позволява да се реши проблема с традиционните картички като се обработят в електронен вариант. Ретроконверсията обезпечава съхраняването на информацията, която се съдържа в картичките и я прави достъпна за по-широк кръг читатели. Целта на настоящата работа е да запознае читателя с основните етапи и резултати на процеса.

**Abstract**

Retroconversion is the first and most important step in creating an electronic catalog. It allows to solve the problem of traditional cards by processing them in an electronic version. Retroconversion ensures that the information contained in the cards is stored and makes it accessible to a wider audience. The purpose of the article is to familiarize the reader with the main stages and results of the process.

Свидетели сме на бързото навлизане на новите информационни и комуникационни технологии във всички сфери на обществения и културен живот. Това налага необходимостта библиотеките и техните каталози да бъдат по-лесно достъпни за по-голям кръг от потребители в удобно за тях време и място. Бъдещето на всяка една библиотека е тясно свързано с автоматизацията. Предлаганите от нея услуги трябва да стават по-качествени, по-разнообразни и на базата на новите технически средства. Това води до необходимост за създаването на електронни каталози, което дава възможност за по-детайлно разкриване и популяризиране на фондовете на библиотеката. Безспорно този проблем е актуален днес за много библиотеки не само в България.

Ретроконверсията е първата и основна стъпка към създаването на електронен каталог. Тя позволява да се реши проблема с традиционните картички като се обработят в електронен вариант. Този подход дава възможност да се допълва on-line каталога като минимално се нарушава работата по обработката на нови книги. Ретроконверсията обезпечава съхраняването на информацията, която се съдържа в картичките и я прави достъпна за по-широк кръг читатели.

Фактори, който подхранват процеса на ретроконверсия:

– Натрупването на ретроспективна библиографска информация;

– Конверсия на библиотечните каталози на големите библиотеки;

– Създаване на пазар за машинночетими записи на национално и международно равнище;

– Международно възприети стандарти за запис и обмен на данни.

Варианти за осъществяване на ретроконверсия:

– Да се наеме външна фирма, която да извърши ретроконверсията и да предостави на библиотеката магнитни ленти с готови записи;

– Да се закупят записи от външни БД;

– Проектът по ретроконверсията да се движи изцяло от библиотеката.

Всеки един от тези варианти има своите силни и слаби страни. Избора зависи от средствата и времето с които разполага библиотеката.

Работата по ретроконверсия в библиотеката на НБУ започна на 1 април 2001 г. със стартирането на проект за създаване на електронен каталог, но задачата по ретроспективната обработка е голяма и е почти невъзможно да се извърши със собствени ресурси. Това наложи използването на външна компания, от която бяха закупени библиографски записи в MARK формат на литературата на български език издадена за периода 1992-1999г. Извършването на ретроконверсия става чрез сравняване на пълни библиографски записи от on-line каталог, нанасяне на редакции и включването им в електронният каталог на библиотеката.

Етапи :

1. Създаване на работна група “Ретроконверсия и електронен каталог”, която изготвя план за работа и определя основните цели, задачи и сроковете за тяхното постигане.

2. Основни цели, които си поставяме:

– Разкриване и популяризиране на фонда на библиотеката на НБУ чрез възможностите на новите технологии;

– Улесняване на потребителския достъп до фонда на библиотеката посредством електронния каталог;

– Възможност за трансфер на библиографски данни;

– Намаляване разходите на каталогизиране;

– Повишаване производителността на труда и постигане на по-добър контрол;

– Разширяване възможността за сътрудничество и кооперация между библиотеките.

3. Задачи и срокове:

– Ретроконверсия и редакция на библиографски записи на книги на български език, издавани в периода 1992-1999г. Срок 01.10.2002-31.03.2003г.

– Ретроконверсия и редакция на библиографски записи на книги на български език издавани в периода преди 1992г. Срок 31.03.2003г.

– Ретроконверсия и редакция на записи на чужда кирилица. Срок 31.03.2003г.-31.12.2003г.

– Ретроконверсия и редакция на библиографски записи на книги на латиница. Срок 01.12.2002г.- 31.12.03г.

– Ретроконверсия и редакция на библиографски записи на фонд Аудиовизуални материали. Срок 01.09.02г.-01.12.2002г.

4. Анализ на постигнатите резултати:

До 30.09.2002г. са въведени ретроспективно библиографски записи на книги на български език до 1998г. включително и продължава работата по годините 1997 и 1996. В своята работа използваме трансферираните библиографски записи от фирмата PC-TM. Като следствие от ретроконверсията много често се налага редакция на записите, прекласиране, определяне на основните предметни рубрики и подрубрики и уеднаквяването им. За тази цел се базираме на изготвения предметен рубрикатор, обхващащ всички области на знанието. Работата по ретроконверсията е сложен и трудоемък процес, но и много важен. Тя ще спомогне за по-пълното и всестранно разкриване на ресурсите на библиотеката на НБУ. Фонда ще стане по-достъпен и ще привлича все повече нови потребители.